

YURTDIŞI HİZMET BORÇLANMASI İŞLEMLERİ HAKKINDA BİLGİ NOTU

Değerli vatandaşlarımız,

Yurtdışında geçen sigortalılık sürelerine ya da sigortalılık süresi bulunmayan bayanlar için ikamet sürelerine karşılık Türkiye’de borçlanarak emekli olmak amacıyla bilgi ve belge almak ya da başvuru dosyasını hazırlatmak üzere **başvurulması gereken yer Paris Başkonsolosluğu binasında hizmet veren Çalışma ve Sosyal Güvenlik Müşavirliği’dir.**

Müşavirliğimize başvuran tüm vatandaşlarımıza, yurtdışı hizmet borçlanması hakkında ayrıntılı bilgi verilmekte, soruları cevaplandırılmakta ve gerekli evrakların neler olduğu anlatılmaktadır. İstenen belgelerin Müşavirliğimize ibraz edilmesi halinde ise kendilerine başvuru için gerekli belgeler düzenlenmekte ve Sosyal Güvenlik Kurumu’na iletilecek başvuru dilekçesinin de hazırlanmasına yardımcı olunmaktadır. Vatandaşlarımız, bu şekilde hazırlanan dosyalarını Türkiye’de SGK’ya elden ya da posta yoluyla teslim ederek başvurularını yapmaktadır.

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Müşavirliğimizce herhangi bir ücret alınmadan vatandaşlarımıza yurtdışı emeklilik konusunda en başından sonuna kadar gerekli yardım sunulmaktadır.

Dolayısıyla, vatandaşlarımızın bu konuda aracılık yaptığını söyleyen özel kişilere ya da kuruluşlara bu işlemleri yaptırmak için ücret ödemelerine gerek bulunmamaktadır.

SORULAR VE CEVAPLAR:

1. Yurtdışında borçlanarak emeklilikten kimler faydalanabilir?

Yurtdışında çalışmış olan erkek ya da kadın vatandaşlarımız ile yurtdışında sigortalılık süresi olmayan ya da yeterli çalışması olmayan ancak yurtdışında ikamet etmiş olan kadın vatandaşlarımız yurtdışı hizmet borçlanması yapabilirler.

2. Yurtdışında geçen hangi süreler borçlanılabilir?

Yurtdışında geçen sigortalılık süreleri ile bu süreler arasında ve sonunda boşta geçen bir yıla kadar sürelerin ve ayrıca, yurtdışında ev hanımı olarak geçirilen sürelerin, tamamı ya da emekliliğe yetecek kadar olan kısmı borçlanılabilir.

3. Fransa’da çalışmış ya da yaşamış olan vatandaşlarımızın emeklilik işlemlerini başlatabilmek için Müşavirliğimize hangi belgeleri getirmeleri gerekmektedir?

Talep sahibinin Fransa’da geçen sigortalılık sürelerini borçlanabilmesi için ilgili adına Müşavirliğimizce hizmet belgesi düzenlenmesi gerekmektedir. Hizmet belgesinin düzenlenebilmesi için Fransa’da çalışmış olan vatandaşlarımızın Fransız Emeklilik Sigortası Kurumundan (Assurance Retraite)düzenlenme tarihi üç aydan eski olmayan Relevé de carrière belgesini (hizmet cetveli) temin etmeleri gerekmektedir.

Ev hanımlığı sürelerini borçlanmak isteyen vatandaşlarımızın Fransa’ya giriş tarihlerini ve Fransa’da geçen ikamet sürelerini gösterir Fransız makamlarınca düzenlenmiş belgeleri Müşavirliğimize ibraz etmeleri zorunludur. Bu belge (Attestation de résidence ya da certificat de domicile) oturulan yerin Belediyesinden (Mairie) veya Valilikten (Préfecture) alınabilir. Belgede ilgilinin Fransa’ya geliş tarihi belirtilmiş olmalıdır. Bu ikamet belgesi sadece, yurt dışında sigortalılık süresi olmayan ya da yurtdışındaki sigortalılık süresi emekli olmasına yeterli olmayan kadın vatandaşlarımız için gereklidir.

Bu belgelerle birlikte, TC nüfus cüzdanı ile oturum kartı ya da Fransız kimlik kartının asılları, ya da tek bir sayfaya çekilmiş fotokopisinin de Müşavirliğimize ibrazı gerekmektedir.

4. Belgeler tercüme ettirilecek midir ve nereye verilecektir?

Yukarıda belirtilen belgelerin, **herhangi bir tercüme yaptırılmadan** şahsen ya da posta yolu ile Paris Başkonsolosluğunda hizmet veren Çalışma ve Sosyal Güvenlik Müşavirliğimize şahsen ya da posta yolu ile iletilmesi gerekmektedir. Söz konusu belgelerin Müşavirliğimize ibrazından sonra ilgili adına Türkçe hizmet belgesi ya da ikamet belgesi düzenlenmekte, talep edilmesi durumunda SGK'ya sunulmak üzere başvuru dilekçesinin hazırlanmasında da vatandaşlarımıza yardımcı olunmaktadır.

5. Hazırlanan başvuru dosyası nereye verilmelidir?

Müşavirliğimizin yardımıyla hazırlanacak başvuru dosyası, başvuru sahibine teslim edilmektedir. Yurtdışı borçlanması için başvuracak olan vatandaşımızın dosyasını şahsen ya da posta yoluyla SGK'ya (nüfus kaydının bulunduğu SGK İl Müdürlüğüne) ulaştırması gerekmektedir.

6. Borçlanma için gerekli sigortalılık süresi ve ödeme miktarı nasıl ve neye göre hesaplanmaktadır?

Borçlanma için gerekli süre kişinin Türkiye'de ya da Fransa'da sigortalılık başlangıcına göre değişmektedir. Aynı zamanda emeklilik yaşı da yine sigortalılık başlangıç tarihine göre değişiklik göstermektedir. Kişinin bu şekilde belirlenen emeklilik şartlarında yer alan asgari sigortalılık süresine göre belirlenen süreden, varsa Türkiye'deki sigortalılık süresi düşülebilmektedir.

Borçlanılacak süre bu şekilde tespit edildikten sonra, asgari ve azami tutar üzerinden tercih edilecek bir günlük prime esas kazanç ile borçlanılacak sigortalılık süresi çarpılarak, ödenecek toplam tutar tespit edilmektedir.

Borçlanmaya esas tutar ise, ilgili Kanun'da belirtilen ve başvuru tarihindeki prime esas asgari ve azami günlük kazanç arasında seçilecek günlük kazancın % 32'sidir. Bu şekilde hesaplanan ve 2019 yılı için geçerli asgari günlük tutar 27,29.-TL, azami tutar ise 204,54.-TL'dir.

Yapılacak ödemeye bir örnek vermek gerekirse, 3.600 günlük sigortalılık süresini 2019 yılı içinde asgari tutar üzerinden borçlanmak isteyen kişinin ödeyeceği miktar $3.600 \times 27,29 = 98.244$.-TL'dir.

7. Borçlanma miktarı ilgiliye nasıl bildirilmekte ve nereye ödenmektedir?

Başvuru dosyası SGK'ya ulaştıktan sonra, bu Kurumumuz tarafından gerekli inceleme ve hesaplama yapılarak, borçlanma tutarı ile bunun nereye ve nasıl ödeneceği ilgilinin başvuru dilekçesinde beyan ettiği posta adresine SGK tarafından yazıyla bildirilmektedir. Ödenecek tutar Türk Lirası olarak hesaplanmakta olup, SGK'nın banka hesabına TL olarak yatırılması gerekmektedir.

8. Aylık talebi nasıl ve nereye yapılacaktır?

Emeklilik için yukarıda belirtilen yaş, hizmet süresi, sigortalılık süresi gibi şartların yanı sıra, yurtdışında çalışmamak, ikamete dayalı bir sosyal sigorta ödeneği ve yardımından yararlanmamak şartlarını da yerine getiren ve bunları belgelendiren kişiler, müracaatlarını doğrudan SGK'ya yapacaklardır. Aylık bağlanması için gerekli müracaat dilekçesinin (tahsis talep dilekçesi) doldurulmasında da Müşavirliğimiz vatandaşlarımıza yardımcı olmaktadır.

Aylık talebinde bulunacak vatandaşlarımızın aşağıdaki belgeleri Müşavirliğimize ibraz etmeleri gerekmektedir.

- Düzenlenme tarihi bir aydan eski olmayan hizmet cetvelinin aslı, (relevé de carrière)
- Fransa Aile Yardımları Kasasından (CAF) ikamete dayalı aile yardımı alınmadığını gösterir belge,
- İşsizlik Sigortası Kurumundan (Pole Emploi) sigorta ödeneği alınmadığını, iş arayanlar listesinde kayıtlı olunmadığını gösterir belge.

Bu belgelerin tercüme ettirilmeden Müşavirliğimize getirilmesi gerekmektedir. Müşavirliğimiz bu belgelere dayanarak ilgili adına iş durumu, sosyal durum tespit belgesi düzenleyecektir. Hazırlanacak bu belge, emeklilik maaşının ödenebilmesi için SGK'ya verilecektir.

9. Fransa'da emekli olanlar Türkiye'den de emekli olabilirler mi?

Borçlanmasını tamamlayan ve borcunu ödeyenlerden, Fransa'da emekli maaşı ya da maluliyet aylığı alanlar aynı zamanda Türkiye'den de emekli olabilirler. Bunun için, emekli maaşını ödeyen kurumdan alacakları emeklilik belgesini (notification de retraite ya da notification de pension d'invalidité) Müşavirliğimize getirmeleri halinde kendilerine emeklilik belgesi düzenlenmektedir. Bu belge emeklilik maaşının ödenmesi için, Türkiye'de emeklilik müracaatıyla birlikte ya da daha sonra SGK'ya başvuru sahibi tarafından ulaştırılmaktadır.

Saygıdeğer vatandaşlarımız,

Hizmet borçlanması işlemleri zor değildir. Çalışma ve Sosyal Güvenlik Müşavirliğimiz herhangi bir ücret almadan ve Fransızca belgelerin tercüme ettirilmesine gerek duyulmadan tüm vatandaşlarımıza bu işlemlerinde yardımcı olmaktadır.

Vatandaşlarımız sadece Türkiye'den emeklilik konusunda değil, ayrıca Fransa'da çalışma hayatı, sosyal güvenlik, sosyal yardımlar, işsizlik ve sosyal sigortalar gibi konularda her zaman Müşavirliğimize hem bilgi almak hem de gerektiğinde belge düzenlettirmek üzere başvurabilirler.

Müşavirlik olarak vatandaşlarımıza kapımızın her zaman açık olduğunu belirtir, tüm vatandaşlarımıza selam ve saygılarımı sunarım.

Tuğçe Elif ŞENYILDIZ

Ataşe Yardımcısı

Paris Büyükelçiliği Çalışma ve Sosyal Güvenlik Müşavirliği

E-posta: paris@ailevecalisma.gov.tr

Adres: 44, Rue de Sèvres 92100 Boulogne-Billancourt

EMEKLİLİK BAŞVURUSU YAPMAK İÇİN GEREKLİ OLAN BELGELER LİSTESİ - (İLK BAŞVURU)

Yurtdışı sürelerine karşılık ödeme yapılmak üzere, ilk başvuru esnasında gerekli olan Hizmet Belgesinin ya da İkamet Belgesinin düzenlenmesi için tercüme ettirilmeden Müşavirliğimize getirilecek belgeler aşağıda sıralanmaktadır:

1. Sigortalının güncel tarihli Hizmet Cetveli'nin (Relevé de carrière) **aslı. (CNAV/CARSAT/MSA Kurumlarından temin edilebilir.)**

Belgenin internetten (www.lassuranceretraite.fr) alınması durumunda “Mot de Passe/Şifre”nin Müşavirliğimize bildirilmesi halinde, bilgilerin kontrolü yapılarak belge Müşavirliğimizce de onaylanabilmektedir.

2. T.C. Nüfus Cüzdanı ile Fransız Oturum Kartının (Titre de Séjour) veya Fransız Kimlik Kartının (CNI) aslı veya önlü-arkalı fotokopileri.

3. Yurtdışında ikamet edilen süreleri gösterir ikamet belgesi **(Gerekli ise, Sadece Bayanlar için):**

- Belediye (Mairie) ya da Valilik (Préfecture) tarafından düzenlenecek kişinin Fransa'ya giriş tarihini ve ikamet sürelerini gösterir ikamet belgesi (Attestation de résidence / Certificat de domicile), **veya** üzerinde kişinin Fransa'ya giriş tarihini gösteren oturum kartı (Titre de Séjour) fotokopisi.

Dikkat: Kişinin beyanına dayalı “Déclaration sur l'honneur” ya da “Attestation sur l'honneur” şeklindeki belgeler kabul edilmemektedir.

Şahsen başvurular Pazartesi, Salı, Çarşamba ve Perşembe günleri kabul edilmektedir.

Posta ile yapılacak başvurularda, tarafınıza gerekli bilgi ve belgelerin gönderilmesi amacıyla, üzerinde adınız adresiniz yazılı, pul yapıştırılmış bir zarfın gönderilmesi gerekmektedir.

Paris Büyükelçiliği Çalışma ve Sosyal Güvenlik Müşavirliği

E-posta: paris@ailevecalisma.gov.tr

Adres: 44, Rue de Sèvres 92100 Boulogne-Billancourt

AYLIK BAĞLATMAK İÇİN GEREKLİ OLAN BELGELER LİSTESİ

Yurtdışı borçlanmasını tamamlamış olup, Türkiye’den emeklilik başvurusu şartlarını yerine getirenlere emeklilik aylığı bağlanabilmesine yönelik, SGK tarafından istenen ekonomik ve sosyal durum belgesinin hazırlanması için, tercüme ettirmeksizin Müşavirliğimize getirilecek belgeler şunlardır:

1. Sigortalının güncel tarihli Hizmet Cetveli’nin (Relevé de carrière) aslı.

Belgenin internetten (www.lassuranceretraite.fr) alınması durumunda “Mot de Passe/Şifre”nin Müşavirliğimize bildirilmesi halinde, bilgilerin kontrolü yapılarak belge Müşavirliğimizce de onaylanabilmektedir.

2. İşsizlik Yardımı Belgesi (Avis de situation ou Attestation de non-inscription). Bu belge İşsizlik Sigortası Kurumu olan Pole Emploi’den temin edilecektir.

3. Sosyal Yardım Belgesi (Attestation de paiement ou de non paiement). Bu belge Aile Yardımları Kasası olan CAF’den temin edilecektir.

4. T.C. Nüfus Cüzdanı ile Fransız Oturum Kartının (Titre de Séjour) veya **Fransız Kimlik Kartının** (CNI) aslı veya önlü-arkalı fotokopileri.

❖ **Fransa’dan Emekli Olanların Emekli Olduklarını Gösterir Belgeleri De Getirmeleri Gerekmemektedir:**

- Fransız Emeklilik Kurumlarınca (CNAV-CARSAT, MSA) düzenlenmiş **Emeklilik Belgesi** (Notification de retraite).
- Maluliyet aylığı alanlar için, Hastalık Sigortası Kasasınca (CPAM) düzenlenmiş **Malulen Emekli Belgesi** (Notification de pension d’invalidité).

❖ SGK’ya posta yoluyla yapılacak başvurular için **Tahsis talep ve beyan taahhüt belgesi** SGK’nın internet sitesinden veya Müşavirliğimizden temin edilebilir.

Şahsen başvurular Pazartesi, Salı, Çarşamba ve Perşembe günleri kabul edilmektedir.

Posta ile yapılacak başvurularda, tarafınıza gerekli bilgi ve belgelerin gönderilmesi amacıyla, üzerinde adınız adresiniz yazılı, pul yapıştırılmış bir zarfın gönderilmesi gerekmektedir.

Paris Büyükelçiliği Çalışma ve Sosyal Güvenlik Müşavirliği

E-posta: paris@ailevecalisma.gov.tr

Adres: 44, Rue de Sèvres 92100 Boulogne-Billancourt